Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, wszystkie przekleństwa\* \*\* zapisane w zwoju, który odczytano przed królem Judy,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, wszystkie przekleństwa zapisane w tym zwoju, odczytanym królowi Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE: Oto sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, wszystkie przekleństwa zapisane w tej księdze, którą czytali przed królem Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan: Oto, Ja przywiodę złe na to miejsce, i na obywateli jego, wszystkie przeklęstwa napisane w tych księgach, które czytano przed królem Judzkim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE: Oto ja przywiodę złe na to miejsce i na obywatele jego i wszytkie przeklęctwo które są napisane w księgach tych, które czytali przed królem Judzkim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan: Oto sprowadzam zagładę na to miejsce i na jego mieszkańców: wszystkie przekleństwa, jakie są napisane w tej księdze, którą czytali przed królem judzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan: Oto Ja sprowadzę nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, wszystkie przekleństwa zapisane w księdze, którą odczytano przed królem judzkim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE: Oto Ja sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców oraz wszystkie przekleństwa zapisane w księdze, którą czytali w obecności króla Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE: Oto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców, zgodnie z wszystkimi przekleństwami zapisanymi w księdze, którą przeczytano w obecności króla judzkiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Jahwe: Oto Ja sprowadzę klęskę na to miejsce i na jego mieszkańców i wszystkie przekleństwa, jakie są zapisane w tej Księdze, którą czytali przed królem Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Ось Я наводжу зло на це місце, всі слова, що записані в книзі прочитаній перед царем Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY: Oto, Ja przyprowadzę złe na to miejsce i na jego obywateli; wszystkie przekleństwa napisane w tych zwojach, które czytano przed królem Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak rzekł JAHWE: ʼOto sprowadzam nieszczęście na to miejsce i na jego mieszkańców – wszystkie przekleństwa zapisane w księdze, którą czytano przed obliczem króla Judy – |

1. 1) przekleństwa : wg G: słowa, τοὺς λόγους [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 27:11-26</x>; <x>120 23:1-3</x>; <x>120 23:21-23</x> [↑](#footnote-ref-3)